

ACROSS THE UNIVERSE

UNIBERTSOA AURKITU
DESCUBRE EL UNIVERSO

PLAZA INDAUTXU
2009ko URTARRILAREN 12tik 18ra
12 AL 18 DE ENERO 2009

SARRERA DOHAIN
ENTRADA LIBRE

hó

Alhóndiga Bilbao



Con el fin de celebrar la importancia de la construcción del primer telescopio por Galileo, la UNESCO ha declarado el 2009 como el "Año Internacional de la Astronomía" (AIA-IYA2009) y Alhóndiga-Bilbao te invita a conocer las maravillas y los entresijos más apasionantes del Universo en pleno centro de la ciudad. Acércate a la Plaza Indautxu y entra en el Planetario hó, haz tu propio reloj de sol, aprende de la mano de científicos expertos, participa en las visitas guiadas a la exposición "Across the Universe" o degusta los alimentos de los astronautas.

iSumérgete en el Universo con AlhóndigaBilbao!

AlhóndigaBilbao UN ESPACIO A TU SERVICIO

Desde el Ayuntamiento de Bilbao se ha puesto en marcha este proyecto para convertirlo en motor cultural, económico y social del la ciudad. Abriremos nuestras puertas en el año 2010 con más de 40.000 metros cuadrados a tu servicio. Actividades físicas para todas las edades, una mediateca para todos los públicos, una sala de exposiciones, un auditorio, salas de cine, una piscina...

Un nuevo espacio, único y singular con vocación universal.

UNESCOk 2009. urtea "Astronomiaren Nazioarteko Urtea" izendatu du Galileok asmatutako teleskopien garrantzia ezagutzen emateko (AIA-IYA2009) eta AlhóndigaBilbaok gongitzen ditzu Unibertsaren gauza harrigarriak eta ezkutuko kontu zurrigarriak ezagutzen, hiriaren erdi-erdian. Etorri zaitez Indautxu plazara eta sar zaitez hó planetarioan, egin eguzki-erloju bat, ikasi zientzialari adituak, parte hartu "Across the Universe" erakusketa bisita gidatuetan, edo dastatu astronauten jatekoak.

Murgildu zaitez Unibertsuan, AlhóndigaBilbaorekin!

AlhóndigaBilbao ZURE ZERBITZURA DAGOEN ESPAZIOA

Bilboko Udaletik jarri da abian proiektu hau, hiriaren aisiaaldi eta kultura zentro bihurtzeko. Eragile kultural, ekonomiko eta soziala da. Ateak 2010ean irekiko ditugu, eta 40.000 metro koadro baino gehiago izango ditugu zure zerbitzura. Adin guztietarako jarduera fisikoak, jende guztia-rentzako mediateka bat, erakusketa areto bat, auditorio bat, zine-aretoak, igerileku bat...

Espazio berria, bakarra eta berezia, bokazio unibertsalarekin.

ERAKUSKETA "ACROSS THE UNIVERSE" EXPOSICIÓN

SARRERA DOHAIN
ENTRADA LIBRE

ADIN GUZTIAK
TODOS LOS PÚBLICOS

Uste duzu Lurra beti itxura bera izan duela? Bazenekien Unibertsoa handituz doala, duela 13.700 milioi urtetik hona?

Erakusketa honetan, haitzek ezkutatzen dituzten sekretuak argituko ditugu, galaxiak eta izarrek zelan sortu ziren jakingo dugu...

Animatzen zara Unibertsoan zehar bidaiatzera?

¿Crees que la Tierra siempre ha tenido el mismo aspecto? ¿Sabías que el Universo se expande desde hace 13.700 millones de años?

En esta exposición, desvelaremos los secretos que esconden las rocas, conoceremos cómo se crearon las galaxias y las estrellas, ...
¿Te animas a un viaje por el Universo?

BISITA GIDATUAk VISITAS GUIADAS

SARRERA DOHAIN
ENTRADA LIBRE

ADIN GUZTIAK
TODOS LOS PÚBLICOS

EHU/UPVko ikerlari gazteek gidari gisa kolaboratuko dute erakusketa honetan, Unibertsoaren historian zehar egingo dugun ibilaldi honetako materialak interesa duten guztiei azaltzeko. Bisita guidatuak euskaraz eta gaztelaniaz izango dira.

Jóvenes investigadores/as de la EHU/UPV colaboran en esta exposición como guías para explicar a todas las personas interesadas los materiales que se exponen en este recorrido por la historia del Universo. Visitas guiadas en euskera y castellano.

HITZALDIAK CONFERENCIAS

SARRERA DOHAIN
ENTRADA LIBRE

ADIN GUZTIAK
TODOS LOS PÚBLICOS

19:30-20:30

Arratsaldero, zientzialariek, astronomiaren maitaleek, kazetariekin... Unibertsoari buruz dituzten ezagutzak, bizipenak eta pasioak helaraziko dizkizute.

Todas las tardes, científicos, amantes de la astronomía, periodistas... te descubrirán sus conocimientos, sus vivencias y su pasión por el Universo.

ANA ACHÚCARRO · LUIS A. GÁMEZ · MARIANO MOLES · JESÚS IBAÑEZ · ÁLVARO DE RÚJULA · AGUSTÍN SÁNCHEZ LAVEGA · RICARDO AMILS · JUAN LUIS MAÑES · MANU ARREGI

* Hitzaldi hauetan parte hartzen duten UPV/EHU-ko Zientzia eta Teknologia fakultateko ikasleek aukera askeko kredituak lortzeko aukera izango dute.

* El alumnado de la Facultad de Ciencia y Tecnología de la UPV/EHU que acuda a estas conferencias podrá obtener créditos de libre elección.

PLANETARIO HÓ PLANETARIOA ZUZENEKO KONEXIOA UNIBERTSOAREKIN* CONEXIÓN EN DIRECTO CON EL UNIVERSO*

SARRERA DOHAIN
ENTRADA LIBRE

ADIN GUZTIAK
TODOS LOS PÚBLICOS

Zatoz eta begiratu izarrei.

Hiria erdi-erdian dagoen planetario mugikor batik esker, zeruko izar guztiak hurbil-hurbilekik ikusi ahal izango dituzu. Gainera, zuzenean ere ikusiko ditugu, Mallorcako Behatokiarekin egingo dugun web konexio baten bidez.

Ven y mira las estrellas.

Un planetario móvil en pleno centro de la ciudad te invita a mirar de cerca, muy de cerca, todas las estrellas del firmamento. También las veremos en directo a través de una conexión web con el Observatorio de Mallorca.

* Jarduera hau aldatu egin daiteke, egoera meteorologikoaren arabera.

* La realización de esta actividad puede variar dependiendo de las condiciones meteorológicas.

ELIKADURA ESPAZIOAN ALIMENTACIÓN EN EL ESPACIO

IGANDEA, URTARRILAREN 18a DOMINGO 18 DE ENERO

SARRERA DOHAIN
ENTRADA LIBRE

ADIN GUZTIAK
TODOS LOS PÚBLICOS

Hitzaldi gastronomikoa Conferencia gastronómica

JORGE RUIZ

Gastronomía Molecular aditua Especialista en Gastronomía Molecular
IÑIGO MARTÍNEZ

AZTI Tecnalia Zentro Teknologikoa, Itsasoaren eta Elikaduraren Ikerketan aditua
AZTI Tecnalia Centro Tecnológico experto en Investigación Marina y Alimentaria
RICARDO PÉREZ

Alhondiga Bilbao sukaldaritz-aarduraduna.

Responsable de restauración de Alhondiga Bilbao.
Restaurante Yandiola

Dastatu espazioa! iSaborea el espacio!

Astronautek espazioan jaten dituzten elikagaien dastaketa.

Degustación de alimentos elaborados en base a métodos utilizados en misiones espaciales.

PASEO BAT BILBOKO ZERUTIK UN PASEO POR EL CIELO DE BILBAO

SARRERA DOHAIN
ENTRADA LIBRE

ADIN GUZTIAK
TODOS LOS PÚBLICOS

Deskubritu Bilbotik neguan ikus daitezkeen izarrak.

Descubre las estrellas que en invierno se pueden ver en el cielo de Bilbao

UMEENTZAKO JARDUERAK ACTIVIDADES INFANTILES

EGUNERO TODOS LOS DÍAS

SARRERA DOHAIN
ENTRADA LIBRE

3+ URTE
AÑOS

Bisita gidatuak Bilboko ikastetxeentzat

Visitas guiadas para Centros escolares de Bilbao

ASTELEHENETIK LARUNBATERA DE LUNES A SÁBADO

SARRERA DOHAIN
ENTRADA LIBRE

ADIN GUZTIAK
TODOS LOS PÚBLICOS

Egizu zeure hó eguzki-erlojua! ¡Haz tu reloj de sol hó!

Durangoko Astronomía Gelaren arduraduna den Esteban Estebanen eskutik, txikienek euren eguzki-erloju propioa egiten eta erabiltzen ikasiko dute. Nagusiak ere beraiekin egon ahal izango dira.

Gainera, INFOESPAZIOan ipuinak egongo dira, eta, bertan, istorio fantásticoak, izarrak, astronautak... ezagutu ahal izango dirugu.

Kohete handi bat Bilboko txikien zain egongo da erakusketaren irteeran, euren amets eta desira guziak jaso eta Unibertsoko izarretatik eskegitzeko.

De la mano de Esteban Esteban, Responsable del Aula de Astronomía de Durango, los más pequeños aprenderán a realizar su propio reloj solar y también a utilizarlo. Los mayores también podrán acompañarlos.

Además, en el INFOESPAZIO habrá cuentos con historias fantásticas y estrellas, astronautas...

Y un gran cohete estará esperando a los txikis de Bilbao a la salida de esta exposición para recoger todos sus sueños y deseos, y colgarlos en las estrellas del Universo.

URTARRILA ENERO

ASTELEHENEA
LUNES

12

GOIZEZ MAÑANAS
ALHÓNDIGABILBAO BISITA
GI-DATUAKO KORDINATU
DITU BILBOKO IKASTE-
TKEEKIN BATERA
ERAKUSKETA ETA HÓ
PLANETARIOA BISITATZEKO
ASMOZ

ALHÓNDIGABILBAO HA
COOR-DINADO VISITAS
GUIDADAS A LA EXPOSICIÓN
Y AL PLANETARIO HÓ CON
LOS CENTROS EDUCATIVOS
DE BILBAO

ASTELEHENETIK OSTRALERA
LUNES A VIERNES
9:30 - 13:30

ASTELEHENAK ETA
ASTEARTAK
LUNES Y MARTES
15:00 - 16:00

ORDUTEGIAK HORARIOS

ASTELEHENETIK OSTRALERA
LUNES A VIERNES

GOIZEZ MAÑANAS
9:30 - 13:30

ARRATSALDEZ TARDES:
15:00 - 20:30

LARUNBATA SÁBADO

GOIZEZ MAÑANAS
11:00 - 14:30

ARRATSALDEZ TARDES:
17:00 - 22:00

IGANDEA DOMINGO:
12:30 - 16:00

SARRERA DOHAIN
ENTRADA LIBRE

hó
Alhondiga Bilbao

ASTEARTEA
MARTES

13

9:30 - 13:30
Bisita guidatuk
erakusketa
Bisitak hó Planetarioa
Visitas guiadas a la
exposición
Visitas al Planetario hó

15:00 - 16:00
Bisita guidatuk
erakusketa
Bisitak hó Planetarioa
Visitas guiadas a la
exposición
Visitas al Planetario hó

19:00
INAUGURAZIOA
INAUGURACIÓN

19:30
Hitzaldia Conferencia:
Paseo bat Ubinterbo
Primitibotik

Un Paseo por el
Universo Primitivo
ANA AGUIRREGO
Física Teórica Irakaslea,
Leideneko (Holanda)
Ubinterboko Física Teórica
Lorentz Institutuan

Profesora de Física Teórica
Instituto Lorentz de Física
Teórica, Universidad de Leiden
(Holanda)

Aurkeztea
Presentada por
JESÚS IBÁÑEZ
Director del Departamento de
Física Teórica de la UPV/EHU/UPV
Física Teórica Irakaslea
Salón zurzendaria

19:30
Hitzaldia Conferencia:
Marte, obsección gorria
Marte, la obsección roja
LUIS A. GÁMEZ
Kazetari especializatua
Periodista Especializado

ASTEAKZKENA
MIÉRCOLES

14

9:30 - 13:30
Bisita guidatuk
erakusketa
Bisitak hó Planetarioa
Visitas guiadas a la
exposición
Visitas al Planetario hó

15:00 - 16:00
Bisita guidatuk
erakusketa
Bisitak hó Planetarioa
Visitas guiadas a la
exposición
Visitas al Planetario hó

17:00 - 18:30
InfoESPAZIOA
InfoESPAZIO

18:30 - 19:30
Bisita guidatuk
Visitas guiadas

19:30 a 20:30
Paseo bat Bilboko
zerutik

Un paseo por el cielo
de Bilbao
Taldeko Taller con
MANU ARREGI
Biskaiako Elkartea Astronómikoko
kidea (AAV/BAE)

Miembro de la Agrupación
Astronómica Vizcaína (AAV/BAE)

JUAN LUIS MÁNEZ
EHU/UPVko Física-teorikoko
irakaslea
Profesor Física Teórica de la
UPV/EHU

OSTEGUNA
JUEVES

15

9:30 - 13:30
Bisita guidatuk
erakusketa
Bisitak hó Planetarioa
Visitas guiadas a la
exposición
Visitas al Planetario hó

17:00 - 18:30
InfoESPAZIOA
InfoESPAZIO

Egizu zeure hó
eguzki-erlojuai! tailerra
Taller iHaz tu reloj de
sol hó!

18:30 - 19:30
Bisita guidatuk
Visitas guiadas

19:30 - 20:30
Hitzaldia Conferencia:
Hutsa eta Ezereza, edo
Fisikaren Mugak

El Vacío y la Nada o las
Fronteras de la Física
ÁLVARO DE RUJULA
Bosteneko Ubinterboko
irakaslea eta CERNeko (Nuklear
ikerketarako europeo zentrua)
físico teórico

Profesor de la Universidad de
Bosch y Físico teórico del CERN
(Centro Europeo para la
Investigación Nuclear)
Aurkeztea Presentado por

JUAN LUIS MÁNEZ

EHU/UPVko Física-teorikoko

irakaslea

Profesor Física Teórica de la

UPV/EHU

OSTIRALA
VIERNES

16

9:30 - 13:30
Bisita guidatuk
erakusketa
Bisitak hó Planetarioa
Visitas guiadas a la
exposición
Visitas al Planetario hó

17:00 - 18:30
InfoESPAZIOA
InfoESPAZIO

Egizu zeure hó
eguzki-erlojuai! tailerra
Taller iHaz tu reloj de
sol hó!

18:30 - 19:30
Bisita guidatuk
Visitas guiadas

19:30 - 20:30
Mahai inguruoa
Mesa Redonda:
Jatorriak Orígenes

Partehartzaileak
Participantes:
AGUSTÍN SÁNCHEZ
LAVEGA
Zientzia Planetaryen Taldeko
zuzendaria, EHU/UPV
(moderador)

Profesor de la Escuela de
Ciencias Planétarias, UPV/EHU
(moderador)

RICARDO AMILS

Biotecnología Irakaslea

Madridiko Universitatea

irakaslea eta NASAko

Astrobiología Irakaslea

Zentro astrikaleko Astrobiología

Zentro (CSIC-INTA) irakaslea

Prof. de Biología Molecular en la

Universidad Complutense de Madrid

(UAM) e investigador del Centro

de Astrobiología (CSIC-INTA),

centro asociado al NASA

Astrobiology Institute (NAI)

MARIANO MOLES

Física Teórica Irakaslea

Instituto Ikerketa

Profesor del Departamento de

Astrofísica de Andalucía (IAA)

LARUNBATA
SÁBADO

17

11:00-14:00
hó Planetarioa
Planetario hó

12:00 - 14:00
Observatorio solar
Eguzkien behotakia
Bikziko
Astronomiazaleen
Elkartekin batera
Con Asociaciones de
Astrónomos Aficionados de Bizkaia

13:00 - 14:00
Bisita guidatuk
Visitas guiadas

17:00 - 18:30
InfoESPAZIOA
InfoESPAZIO

18:00 - 19:00
Bisita guidatuk
Visitas guiadas

19:30 - 20:30
"Across the Universe"
Zuzeneko konexioa
Mallorcako Behotoki
Astronomikoarekin

Connexión en directo con el
Observatorio Astronómico de Mallorca

13:30 - 16:00
ELIKADURA ESPAZIOAN
ALIMENTACIÓN EN EL
ESPAZIO
RICARDO PÉREZ
Alhondigabilbao
sukaldaritzar-darduraduna
Chef responsable de
restauración de
Alhondigabilbao
RESTAURANTE YANDIOLA

IGANDEA
DOMINGO

18

12:30 - 13:30
FOOD SCIENCE
Hitzaldi gastronómika
Conferencia
gastronómica

JORGELUIZ
Ex-alumnado Unibertsitaleko
Gastronomía Molekularraren
irakaslea. Profesor de
Gastronomía Molecular en la
Universidad de Extremadura
ÍÑIGO MARTÍNEZ
AZTI Teknologen Zentro
Teknologikoa, Itzassaren eta
Bioteknologien Ikerketak aditu.
AZTI Teknologen Centro Tecnológico
experto en Investigación Marina y
Alimentaria

RICARDO PÉREZ
Alhondigabilbao
sukaldaritzar-darduraduna
Chef Responsable de
restauración de
Alhondigabilbao
RESTAURANTE YANDIOLA

13:30
Sari banaketa
Entrega de premios
y sorteo de regalos
Ihasketa al mejor diseño artístico
"Planeta berri bat imajinatzeari"
Ihasketaren irabazle arteen.
A ganadores del Concurso Oliz
Across the Universe y "Misión:
imaginar un nuevo planeta"

13:30 - 16:00
ELIKADURA ESPAZIOAN
ALIMENTACIÓN EN EL
ESPAZIO
RICARDO PÉREZ
Alhondigabilbao
sukaldaritzar-darduraduna
Chef responsable de
restauración de
Alhondigabilbao
RESTAURANTE YANDIOLA

TODOS LOS PÚBLICOS

hó
Alhondiga Bilbao